

## VERTALING

## DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N 90 — 1816

**17 MEI 1990. — Besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap betreffende de kanselarij van de Executieve bij de voorzitter van de Executieve**

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988, de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen alsmede bij de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, inzonderheid op artikel 68;

Gelet op het besluit van de Executieve van 31 oktober 1989 betreffende de samenstelling en de werking van de kabinetten van de leden van de Executieve alsmede betreffende de personeelsleden van de diensten der Executieve aangewezen om in het kabinet van een regeringslid mee te werken;

Gelet op het feit dat het noodzakelijk is, omdat het werk wegens de vooruitgang van de staatshervorming in volume toeneemt, bij de Voorzitter van de Executieve naast het bestaande kabinet een lichaam onder de benaming « kanselarij » op te richten dat met de interne organisatie tussen de Executieve en de kabinetten op financieel en logistiek vlak belast is;

Gelet op de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op het feit dat wegens de vooruitgang van de staatshervorming en de ononderbroken vermenigvuldiging van opdrachten die er voor de Executieve mee gepaard gaat de oprichting van de « kanselarij » van de Executieve bij de Voorzitter om redenen van continuïteit en efficiëntie van het werk van de Executieve geen uitstel duldt;

Gelet op het akkoord van de Voorzitter, bevoegd inzake begroting, gegeven op 25 april 1990;

Op voordracht van de Voorzitter van de Executieve;

Besluit :

**Artikel 1.** Ongeacht de bepalingen van het besluit van de Executieve van 31 oktober 1989 betreffende de samenstelling en de werking van de kabinetten van de leden van de Executieve alsmede betreffende de personeelsleden van de diensten der Executieve aangewezen om in het kabinet van een regeringslid mee te werken, wordt bij de Voorzitter van de Executieve een kanselarij van de Executieve opgericht.

**Art. 2.** De kanselarij neemt volgende opdrachten op zich : de interne comptabiliteit van de Executieve en van de kabinetten, de coördinatie van de interne technische diensten van de Executieve en van de kabinetten, de hulp voor organisatievragen binnen de Executieve alsmede de classering en archivering van de documentatie van de Executieve.

**Art. 3.** Het personeel van de kanselarij bestaat uit een directeur en een secretaris/secretaresse. Zij worden voor de Executieve benoemd.

Zij mogen noch tot het personeel van de administratieve diensten van de Executieve noch tot het personeel van het onderwijs van de Gemeenschap behoren.

**Art. 4.** De leden van de kanselarij worden bezoldigd overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 9, 11, 13, 14 en 15 van het besluit van de Executieve van 31 oktober 1989 betreffende de samenstelling en de werking van de kabinetten van de leden van de Executieve alsmede betreffende de personeelsleden van de diensten der Executieve aangewezen om in het kabinet van een regeringslid mee te werken.

Voor de toepassing van het eerste lid is de directeur van de kanselarij met een adviseur in een kabinet gelijk te stellen.

**Art. 5.** De heer Held, Christoph, wordt met 1 januari 1990 tot directeur van de kanselarij van de Executieve benoemd.

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt aangenomen.

**Art. 7.** De Voorzitter van de Executieve is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 17 mei 1990.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,  
De voorzitter van de Executieve,

J. MARAITE

D 90 — 1817

**20 JUNI 1990. — Erlaas der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Festlegung des Koeffizienten, der die Zahl der annehmbaren zusätzlichen Unterrichtsstunden im pädagogischen Vollzeitsekundarunterricht kurzer Studiendauer bestimmt**

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft;

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 80 vom 21. Juli 1982 zur Festlegung der Gesamtzahl der annehmbaren zusätzlichen Unterrichtsstunden im vom Staat organisierten oder bezuschulften pädagogischen Vollzeithochschulunterricht kurzer Studiendauer, abgeändert durch den Königlichen Erlaß Nr. 268 vom 31. Dezember 1983;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 27. Juli 1982 zur Festlegung des Koeffizienten, der die Gesamtzahl der annehmbaren Unterrichtsstunden im Vollzeithochschulunterricht des kurzen Typs und die Gesamtzahl der annehmbaren zusätzlichen Unterrichtsstunden im pädagogischen Vollzeithochschulunterricht kurzer Studiendauer bestimmt, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 11. August 1986, vom 9. November 1987 durch den Königlichen Erlaß vom 22. August 1988;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört;

Aufgrund des Protokolls vom 15. Juni 1990, das die Ergebnisse der im Ausschuß des Sektors geführten Verhandlungen enthält;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980, vom 18. Juni 1989 und vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß der Bestand an Lehrpersonal im pädagogischen Hochschulunterricht kurzer Studiendauer vor Beginn des Schuljahres bestimmt werden muß;

Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Unterricht, Ausbildung, kulturelle Animation und Medien,

Beschliesst:

**Artikel 1.** Ab dem Schuljahr 1990-1991 bleibt der Koeffizient, der erwähnt ist in Artikel 4 des Königlichen Erlasses Nr. 80 vom 21. Juli 1982 zur Festlegung der Gesamtzahl der annehmbaren zusätzlichen Unterrichtsstunden im vom Staat organisierten oder bezuschulften pädagogischen Vollzeitschulunterricht kurzer Studiendauer, abgeändert durch den Königlichen Erlaß Nr. 268 vom 31. Dezember 1983, für alle Anstalten bei 100.

**Art. 2.** Vorliegender Erlaß tritt am 1. September 1990 in Kraft.

Eupen, den 20. Juni 1990.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Vorsitzende der Exekutive,

J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Unterricht, Ausbildung, kulturelle Animation und Medien,

B. FAGNOUL

TRADUCTION

F 90 — 1817

**20 JUIN 1990. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone fixant le coefficient qui détermine le nombre de périodes supplémentaires admissibles dans l'enseignement supérieur pédagogique de type court et de plein exercice**

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de Réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone;

Vu l'arrêté royal n° 80 du 21 juillet 1982 fixant le nombre total de périodes supplémentaires admissibles dans l'enseignement supérieur pédagogique de type court et de plein exercice, organisé ou subventionné par l'Etat, modifié par l'arrêté royal n° 268 du 31 décembre 1983;

Vu l'arrêté royal du 27 juillet 1982 fixant le coefficient qui détermine le nombre total de périodes admissibles dans l'enseignement supérieur de type court et de plein exercice et le nombre total de périodes supplémentaires admissibles dans l'enseignement supérieur pédagogique de type court et de plein exercice, modifié par l'arrêté royal du 11 août 1986, du 9 novembre 1987 et 22 août 1988;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre ayant le budget dans ses attributions;

Vu le protocole du 15 juin 1990 contenant les conclusions des négociations tenues au sein du Comité commun à l'ensemble des services publics;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980, du 16 juin 1989 et du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il importe de déterminer avant le début de l'année scolaire le volume d'encadrement en personnel enseignant de l'enseignement supérieur pédagogique de type court;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement, de la Formation, de l'Animation culturelle et des Médias,

Arrête:

**Article 1er.** A partir de l'année scolaire 1990-1991, le coefficient visé à l'article 4 de l'arrêté royal n° 80 du 21 juillet 1982 fixant le nombre total de périodes supplémentaires admissibles dans l'enseignement supérieur pédagogique de type court et de plein exercice, organisé ou subventionné par l'Etat, modifié par l'arrêté royal n° 268 du 31 décembre 1983, reste fixé à 100 pour tous les établissements.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1er septembre 1990.

Eupen, le 20 juin 1990.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone:

Le Président de l'Exécutif:

J. MARAITE

Le Ministre communautaire de l'Enseignement, de la Formation, de l'Animation culturelle et des Médias,

B. FAGNOUL

## VERTALING

**20 JUNI 1990. — Besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap ter bepaling van de coëfficiënt die het aantal aanvaardbare bijkomende lestijden in het pedagogisch hoger onderwijs van het korte type met volledig leerplan bepaalt**

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap,  
Gelet op het koninklijk besluit nr. 80 van 21 juli 1982 tot vaststelling van het aantal aanvaardbare bijkomende lestijden in het pedagogisch hoger onderwijs van het korte type met volledig leerplan, georganiseerd of gesubsidieerd door de Staat, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 268 van 31 décembre 1983;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 juli 1982 ter bepaling van de coëfficiënt die het aantal aanvaardbare lestijden in het hoger onderwijs van het korte type met volledig leerplan en het aantal aanvaardbare bijkomende lestijden in het pedagogisch hoger onderwijs van het korte type met volledig leerplan bepaalt, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 augustus 1988, 9 november 1987 en 22 augustus 1988;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister tot wiens bevoegdheden de begroting behoort;

Gelet op het protocol van 15 juni 1990 houdende de conclusies van de onderhandelingen die gevoerd werden in het comité van de sector A;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat vóór het begin van het schooljaar het volume aan onderwijzend personeel in het pedagogisch hoger onderwijs van het korte type moet worden bepaald;

Op voordracht van de Gemeenschapsminister van Onderwijs, Vorming, Culturele Animatie en Media,

Besluit :

**Artikel 1.** Vanaf het schooljaar 1990-1991 wordt de coëfficiënt bedoeld in artikel 4 van het koninklijk besluit nr. 80 van 21 juli 1982 tot vaststelling van het aantal aanvaardbare bijkomende lestijden in het pedagogisch hoger onderwijs van het korte type met volledig leerplan, georganiseerd of gesubsidieerd door de Staat, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 268 van 31 december 1983, behouden op 100 voor alle inrichtingen.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 september 1990.

Eupen, 20 juni 1990.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter van de Executieve,

J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs, Vorming, Culturele Animatie en Media,

B. FAGNOUL

## ANDERE BESLUITEN

### DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

#### Kabinet van de Eerste Minister Ontslag

Bij koninklijk besluit van 18 juni 1990, dat uitwerking heeft met ingang van 15 juni 1990, wordt op zijn verzoek eervol ontslag verleend uit zijn functie van opdrachthouder met rang van adjunct-kabinetschef bij de Eerste Minister, aan de heer Boucquey, J., auditeur bij de Raad van State.

#### Kabinet van de Vice-Eerste Minister en Minister van Institutionele Hervormingen Ontslag

Bij koninklijk besluit van 18 mei 1990, dat uitwerking heeft met ingang van 30 april 1990, 's avonds, wordt op zijn verzoek eervol ontslag verleend uit zijn functie van adjunct kabinetschef van de Vice-Eerste Minister en Minister van Institutionele Hervormingen aan de heer Vilain, S.

## AUTRES ARRÊTÉS

### SERVICES DU PREMIER MINISTRE

#### Cabinet du Premier Ministre Démission

Par arrêté royal du 18 juin 1990, qui produit ses effets le 15 juin 1990, démission honorable de ses fonctions de chargé de mission avec rang de chef de cabinet adjoint du Premier Ministre est accordée, à sa demande, à M. Boucquey, Y., auditeur au Conseil d'Etat.

#### Cabinet du Vice-Premier Ministre et Ministre des Réformes institutionnelles Démission

Par arrêté royal du 18 mai 1990, qui produit ses effets le 30 avril 1990 au soir, démission honorable de ses fonctions de chef de cabinet adjoint du Vice-Premier Ministre et Ministre des Réformes institutionnelles est accordée, à sa demande, à M. Vilain, S.